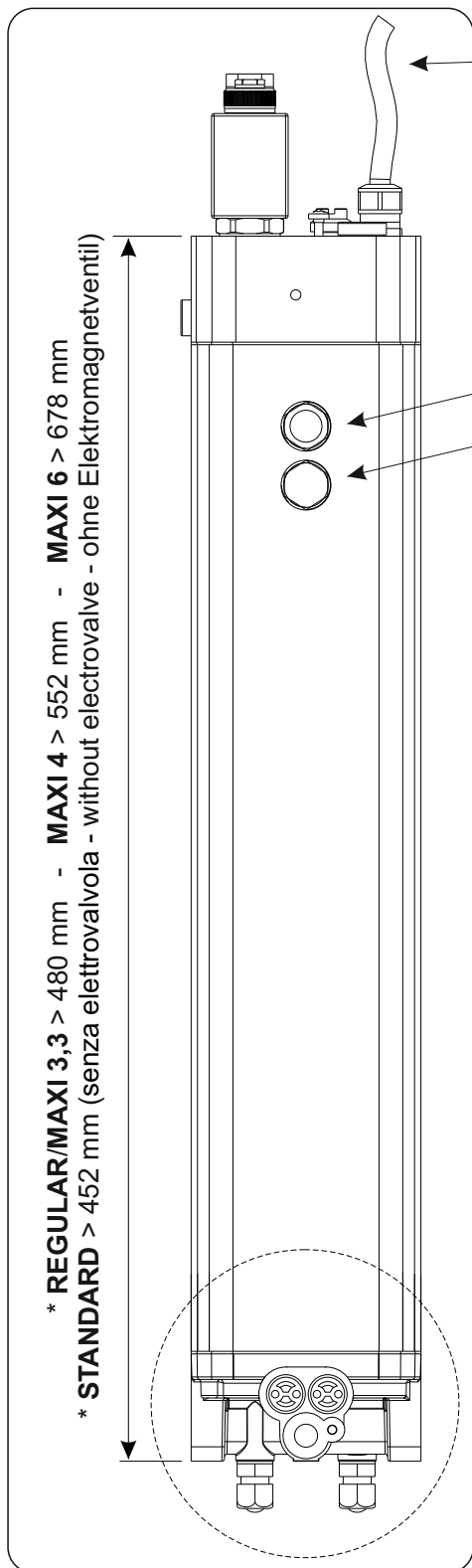


# CENTRALINA IDRAULICA - HYDRAULIC UNIT - HYDRAULISCHE PUMPENEINHEIT



## CAVO ALIMENTAZIONE MOTORE

**BLU** = Comune  
**MARRONE** = Chiusura/Apertura+Condensatore

**NERO** = Apertura/Chiusura+Condensatore  
**GIALLO/VERDE** = Terra

## MOTOR CABLE

**BLUE** = Common  
**BROWN** = Closing/Opening+Capacitor

**BLACK** = Opening/Closing+Capacitor  
**YELLOW/GREEN** = Ground

## MOTOR NETZKABEL

**BLAU** = Gemeinsam  
**BROWN** = Schließen/Öffnen+Kondensator

**SCHWARZ** = Öffnen/Schließen+Kondensator  
**GELB/GRÜN** = Erde

Tappo rabbocco olio

Oil refilling cap

Ölnachfüllkappe

Livello olio

Oil level

Ölstand

## VITE GRIGIA

Regolazione forza  
Uscita 1

## GREY SCREW

Force adjustment  
Exit 1

## VITE GIALLA

Regolazione forza  
Uscita 2

## YELLOW SCREW

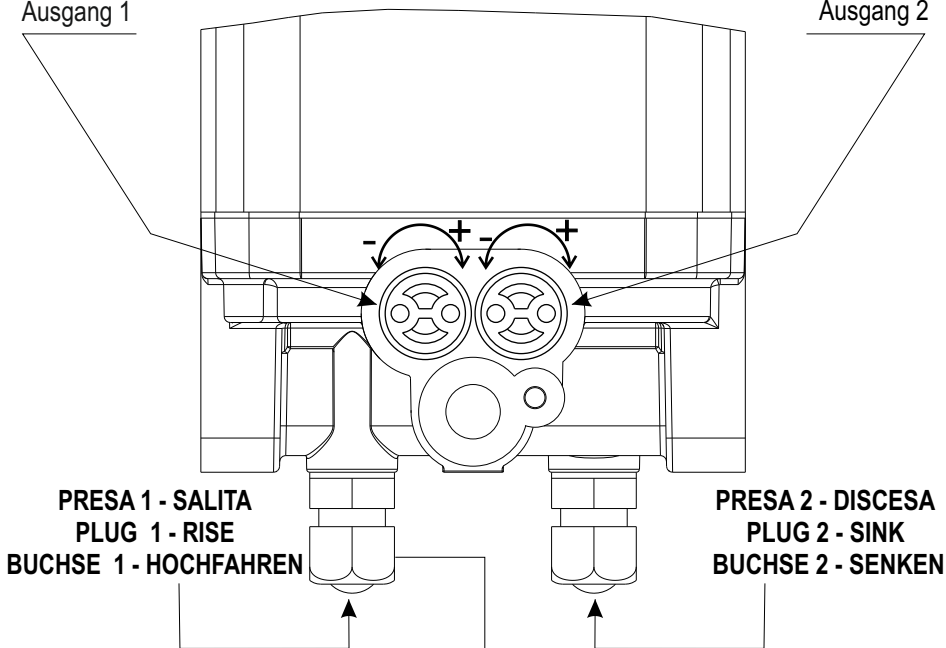
Force adjustment  
Exit 2

## GRAUE SCHRAUBE

Krafteinstellung  
Ausgang 1

## GELBE SCHRAUBE

Krafteinstellung  
Ausgang 2



PRESA OLEODINAMICA 8LL - OIL 8LL CONNECTOR - HYDRAULIKANSCHLUSS 8LL

## PISTONE DOPPIO EFFETTO

Collegare la presa 1 all'uscita stelo pistone (salita)  
Collegare la presa 2 all'uscita stelo pistone (discesa)

La presa idraulica 1 è collegata allo sblocco manuale e all'elettrovalvola

## PISTONE SEMPLICE EFFETTO (TUFFANTE)

Collegare la presa 1 al pistone

## DOUBLE ACTING PISTON

Connect plug 1 at piston rod output (rise)  
Connect plug 2 at piston rod output (down)

The hydraulic plug 1 is connected with the manual release and the electrovalve

## SIMPLE ACTING PISTON (SIMPLE EFFECT)

Connect plug 1 to piston

## DOPPELEFFEKT KOLBEN

Verbinden Sie die Buchse 1 mit dem Kolbenstangenausgang (aufstieg)  
Verbinden Sie die Buchse 2 mit dem Kolbenstangenausgang (senken)

Die hydraulische Buchse 1 ist mit der manuellen Entriegelung und dem Elektro-magnetventil verbunden

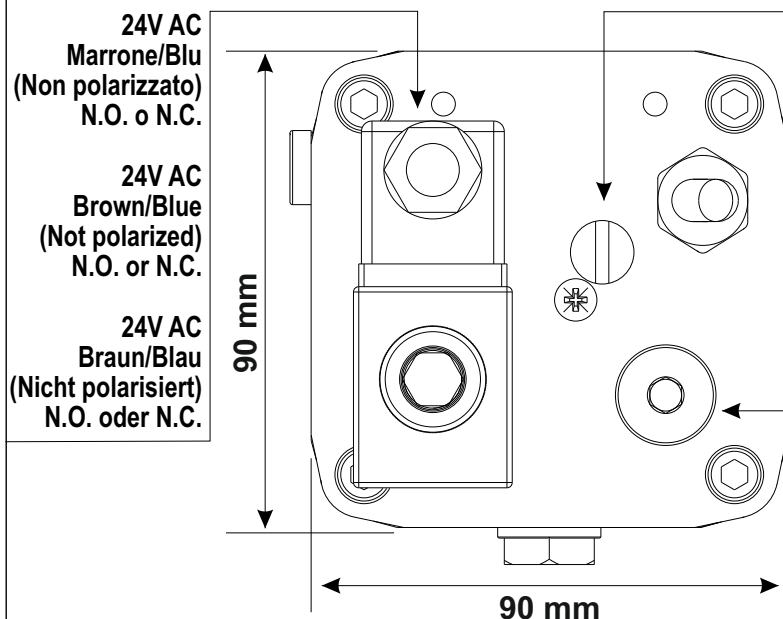
## EINFACHEFFEKT KOLBEN

Buchse 1 mit Kolben verbinden

\* La lunghezza della centralina può essere personalizzata in base alle esigenze del cliente

\* The hydraulic unit length can be personalized according to the customer's request

\* Die Länge der Hydraulikeinheit kann auf Wunsch des Kunden angepasst werden



#### **VITE DI SBLOCCO MANUALE**

Ruotare in senso antiorario di mezzo giro per sbloccare (solo presa 1); Ruotare in senso orario di mezzo giro per bloccare

#### **MANUAL RELEASE SCREW**

Turn one-half turn counterclockwise to unlock (only plug 1)  
Turn one-half turn clockwise to lock

#### **MANUELLE ENTRIEGELUNGSSCHRAUBE**

Zum Entriegeln eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen (nur Anschluss 1); Zum Blockieren eine halbe Umdrehung im Uhrzeigersinn drehen

#### **Predisposizione pressostato o presa idraulica**

#### **Predisposition for pressure switch or hydraulic plug**

#### **Vorbereitet für Druckschalter oder Hydraulikanschluss**

#### **ELETTROVALVOLA N.O.**

Deve essere sempre alimentata a 24V~ per garantire il funzionamento della centralina; in caso di interruzione di corrente l'operatore scende automaticamente. L'elettrovalvola N.O. può essere usata anche come sblocco manuale, se collegata ad un interruttore di emergenza N.C.

#### **ELETTROVALVOLA N.C.**

Quando l'elettrovalvola viene alimentata apre il circuito della presa 1; quando non è alimentata la centralina funziona normalmente. L'elettrovalvola N.C. può essere dotata di pulsante manuale di sblocco (su richiesta).

#### **SOLENOID N.O**

Must always be powered with 24V~ to ensure the operation of the unit; in the event of a power failure, the operator automatically sinks. The solenoid N.O. can also be used as a manual release, if connected to an N.C. emergency switch.

#### **SOLENOID N.C.**

When the solenoid valve is powered it opens the circuit of plug 1; when it is not powered the hydraulic unit operates normally. The solenoid N.C. can be equipped with a manual release button (on request).

#### **ELEKTROMAGNETVENTIL N.O**

Muss immer mit ~ 24V gespeist werden, um den Betrieb der Einheit zu gewährleisten; im Fall eines Stromausfalls senkt sich der Antrieb automatisch. Das Elektromagnetventil N.O. kann auch als manuelle Entriegelung verwendet werden, wenn es mit einem N.C. Notschalter verbunden ist.

#### **ELEKTROMAGNETVENTIL N.C.**

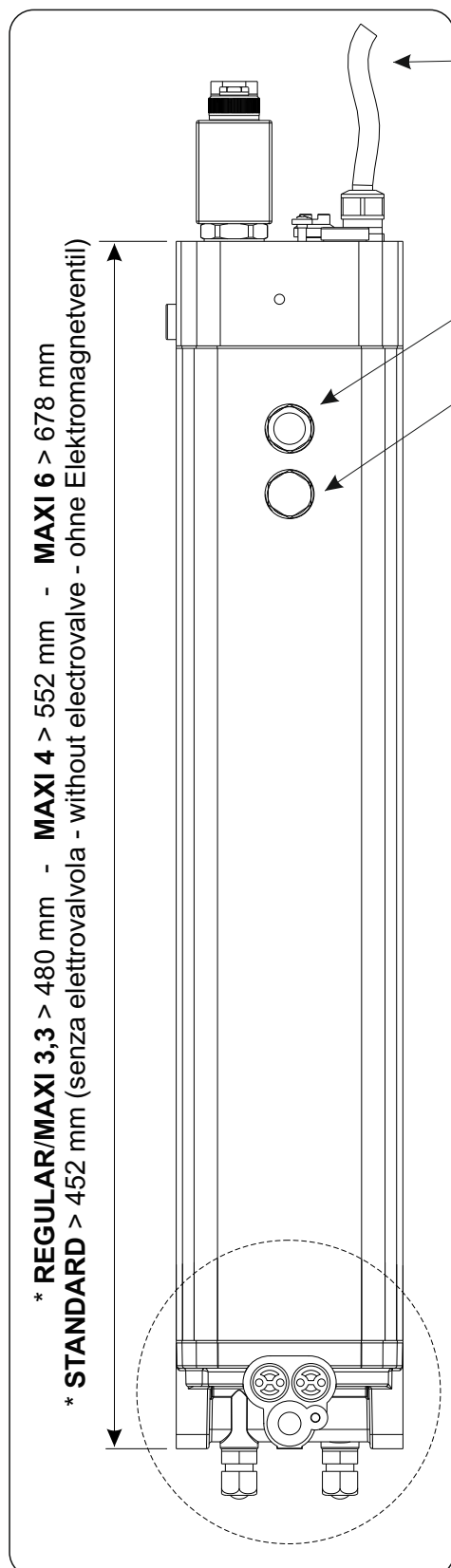
Wenn das Magnetventil gespeist wird, öffnet es den Stromkreis von Buchse 1; wenn es nicht mit Strom versorgt wird, arbeitet die Einheit normal.

Das N.C. -Magnetventil kann mit manuellem Entriegelungsknopf (auf Anfrage) ausgerüstet werden.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	STANDARD 3,3	STANDARD 4	REGULAR 3,3	REGULAR 4	MAXI 3,3	MAXI 4
Alimentazione motore - Motor power supply Motorspeisung	230 V - 50/60 Hz MONOFASE - SINGLEPHASE - EINPHASIG					
Potenza assorbita - Absorbed power Motorstärke	330 W				550 W	
Velocità motore - Motor speed Motorgeschwindigkeit	2800 rpm					
Elettrovalvola N.O./N.C. - N.O./N.C. Electric valve N.O./N.C. Elektromagnetventil	NO		PREDISPOSTO - PREPARED - VORGESEHEN			
Alimentazione elettrovalvola - Electric valve supply Elektromagnetventil Speisung	—		24 V			
Pressostato - Pressure Switch Druckschalter	NO		PREDISPOSTO - PREPARED - VORGESEHEN			
Tipo pompa - Type of pump Pumpentyp	A LOBI - LOBE PUMP - LAPPENPUMPE					
Pistone Ø 20 mm - Ø 20 mm Piston Kolben Ø 20 mm	1400N 17,8cm/s	1050N 21,5cm/s	1400N 17,8cm/s	1050N 21,5cm/s	2000N 17,8cm/s	1400N 21,5cm/s
Pistone Ø 25 mm - Ø 25 mm Piston Kolben Ø 25 mm	2200N 11,4cm/s	1700N 13,6cm/s	2200N 11,4cm/s	1700N 13,6cm/s	3100N 11,4cm/s	2200N 13,6cm/s
Pistone Ø 30 mm - Ø 30 mm Piston Kolben Ø 30 mm	3100N 7,8cm/s	2400N 9,6cm/s	3100N 7,8cm/s	2400N 9,6cm/s	4500N 7,8cm/s	3100N 9,6cm/s
Pressione massima - Maximum pressure Max. Druck	45 bar	35 bar	45 bar	35 bar	65 bar	45 bar
Portata pompa - Flow rate Pumpenkapazität	3,3 L/min.	4 L/min.	3,3 L/min.	4 L/min.	3,3 L/min.	4 L/min.
Temperatura d'esercizio - Working temperature Betriebstemperatur	- 20° C ↯ +55° C ↯					
Grado di protezione - Protection degree Schutzgrad	IP 67					
Frequenza di utilizzo - Frequency of use Betriebsfrequenz	30%				60%	
Olio idraulico SEA 0X29 - SEA 0X29 Hydraulic oil SEA 0X29 Hydraulisches Öl	2 L		2,2 L			
Regolatore di flusso - Flow valve Flussregler	NO		SU RICHIESTA - ON DEMAND - AUF ANFRAGE			
Accumulatore EFO - EFO accumulator EFO akku	SU RICHIESTA - ON DEMAND - AUF ANFRAGE					
Sblocco manuale - Manual release Manuelle Entriegelung	SU RICHIESTA - ON DEMAND AUF ANFRAGE		DI SERIE - STANDARD			

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	REGULAR G 4	MAXI G 4	MAXI G 6	MAXI G 4 T	MAXI G 6 T	SUPER G 9 T	SUPER G 12 T
Alimentazione motore - Motor power supply Motorspeisung	230 V - 50/60 Hz MONOFASE SINGLEPHASE - EINPHASIG			230 V / 400 V TRIFASE THREEPHASE - DREIPHASIG			
Potenza assorbita - Absorbed power Motorstärke	330 W	550 W				3000 W	
Velocità motore - Motor speed Motorgeschwindigkeit	2800 rpm						
Elettrovalvola N.O./N.C. - N.O./N.C. Electric valve N.O./N.C. Elektromagnetventil	PREDISPOSTO - PREPARED - VORGESEHEN						
Alimentazione elettrovalvola - Electric valve supply Elektromagnetventil Speisung	24 V						
Pressostato - Pressure Switch Druckschalter	PREDISPOSTO - PREPARED - VORGESEHEN						
Tipo pompa - Type of pump Pumpentyp	A INGRANAGGI - GEAR PUMP - ZAHNRADPUMPE						
Pistone Ø 20 mm - Ø 20 mm Piston Kolben Ø 20 mm	1050N 21,5cm/s	1690N 21,5cm/s	1400N 32,2cm/s	3540N 21,5cm/s	3150N 32,2cm/s	3700N 50cm/s	3480N 64cm/s
Pistone Ø 25 mm - Ø 25 mm Piston Kolben Ø 25 mm	1700N 13,6cm/s	2640N 13,6cm/s	2200N 20,5cm/s	5500N 13,6cm/s	4900N 20,5cm/s	5900N 31,2cm/s	5400N 41,2cm/s
Pistone Ø 30 mm - Ø 30 mm Piston Kolben Ø 30 mm	2400N 9,6cm/s	3850N 9,6cm/s	3100N 14,5cm/s	7800N 9,6cm/s	7000N 14,5cm/s	8500N 21,7cm/s	7850N 28,5cm/s
Pressione massima - Maximum pressure Max. Druck	35 bar	55 bar	45 bar	135bar(400V) 120bar(230V)	120bar(400V) 100bar(230V)	120 bar	110 bar
Portata pompa - Flow rate Pumpenkapazität	4 L/min.	4 L/min.	6 L/min.	4 L/min.	6 L/min.	9 L/min.	12 L/min.
Temperatura d'esercizio - Working temperature Betriebstemperatur	- 20° C ½ +55° C ½						
Grado di protezione - Protection degree Schutzgrad	IP 67						
Frequenza di utilizzo - Frequency of use Betriebsfrequenz	30%	60%		75%		100%	
Olio idraulico SEA 0X29 - SEA 0X29 Hydraulic oil SEA 0X29 Hydraulisches Öl	2,2 L	2,8 L				4,5 L	
Regolatore di flusso - Flow valve Flussregler	SU RICHIESTA - ON DEMAND - AUF ANFRAGE					DI SERIE STANDARD	
Accumulatore EFO - EFO accumulator EFO akku	SU RICHIESTA - ON DEMAND - AUF ANFRAGE						
Sblocco manuale - Manual release Manuelle Entriegelung	DI SERIE - STANDARD						

## **UNITE HYDRAULIQUE - UNIDAD HIDRÁULICA**



### **CABLE D'ALIMENTATION MOTEUR**

**BLEU** = Commun

**NOIR** = Ouverture/Fermeture + Condensateur

**MARRON** = Ouverture/Fermeture + Condensateur

**JAUNE/VERT** = Terre

### **CABLE DE ALIMENTACIÓN DEL MOTOR**

**AZUL** = Común

**NEGRO** = Apertura/Cierre + Condensador

**MARRÓN** = Apertura/Cierre + Condensador

**AMARILLO / VERDE** = Tierra

**Bouchon de remplissage d'huile**

**Tapón de rellenado aceite**

**Niveau d'huile**

**Nivel de aceite**

### **VIS GRISE**

Réglage de la force

Sortie 1

### **VIS JAUNE**

Réglage de la force

Sortie 2

### **TORNILLO GRIS**

Ajuste de fuerza

Salida 1

### **TORNILLO AMARILLO**

Ajuste de fuerza

Salida 2

**CONNECTEUR  
HYDRAULIQUE  
8LL**

**CONECTOR  
HIDRÁULICO  
8LL**

**CONNECTEUR 1 - MONTEE  
TOMA 1 - ASCENSO**

**CONNECTEUR 2 - DESCENT  
TOMA 1 - DESCENSO**

### **PISTON A DOUBLE EFFET**

Connectez le connecteur 1 à la sortie de la tige du piston (montée)

Connectez le connecteur 2 à la sortie de la tige du piston (descent)

### **PISTON SIMPLE EFFET (PLONGEANT)**

Connectez le connecteur 1 au piston

### **PISTON DOBLE EFECTO**

Conectar la toma 1 a la salida del vástago del pistón (ascenso)

Conectar la toma 2 a la salida del vástago del pistón (descenso)

### **PISTÓN SIMPLE EFECTO (EMPUJE)**

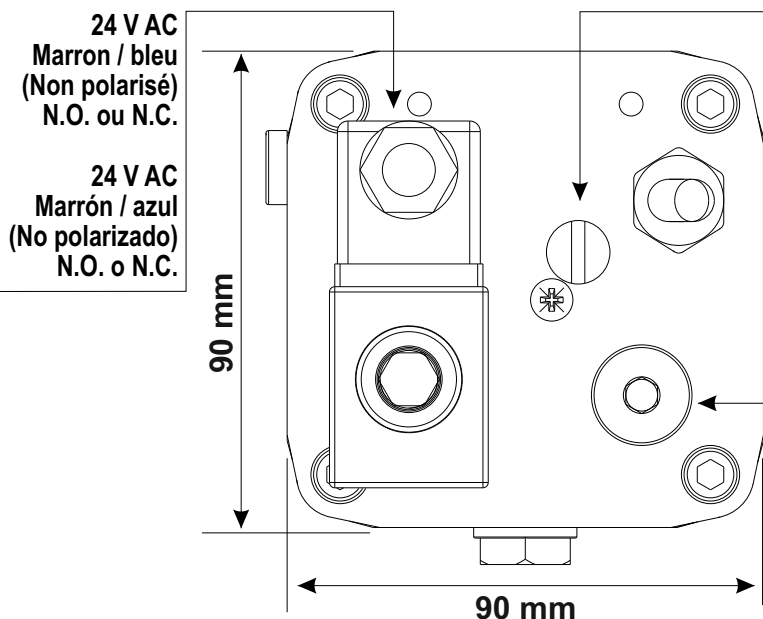
Conecte la toma 1 al pistón

*Le connecteur hydraulique 1 est reliée au déverrouillage manuel et à l'électrovanne*

*La toma hidráulica 1 está conectada al desbloqueo manual y a la electroválvula*

\* La longueur de l'unité hydraulique peut être personnalisée selon les besoins du client

\* La longitud de la unidad hidráulica se puede personalizar según las necesidades del cliente



#### **VIS DE DEVERROUILLAGE MANUEL**

Tourner d'un demi tour dans le sens antihoraire pour déverrouiller (connecteur 1 uniquement);

Tourner dans le sens horaire d'un demi tour pour bloquer

#### **TORNILLO DE DESBLOQUEO MANUAL**

Girar de media vuelta en sentido antihorario para desbloquear (solo conector 1);

Girar de media vuelta en sentido horario para bloquear

#### **Prédisposition pour pressostat ou sortie hydraulique**

#### **Predisposición para presostato o salida hidráulica**

#### **ELECTROVANNE N.O.**

Elle doit toujours être alimentée en 24V ~ pour assurer le fonctionnement de l'unité hydraulique; en cas de panne de courant l'opérateur tombe automatiquement. L'électrovanne N.O. peut également être utilisée comme déverrouillage manuel, si connectée à un interrupteur d'urgence N.C.

#### **ELECTROVANNE N.C.**

Lorsque l'électrovanne est alimentée, elle ouvre le circuit du connecteur hydraulique 1; lorsqu'elle n'est pas alimentée l'unité hydraulique fonctionne normalement.

L'électrovanne N.C. peut être équipée d'un bouton de déverrouillage manuel (sur demande).

#### **ELECTRO-VÁLVULA N.O.**

Siempre debe estar alimentado a 24V ~ para asegurar el funcionamiento de la unidad hidráulica; en caso de un corte de energía el operador se baja automáticamente. La electro-válvula N.O. también se puede utilizar como desbloqueo manual, si está conectada a un interruptor de emergencia N.C.

#### **ELECTRO-VÁLVULA N.C.**

Cuando se alimenta la electro-válvula abre el circuito del conector hidráulico 1; cuando no se alimenta la unidad hidráulica funciona normalmente. La electro-válvula N.C. se puede equipar con un botón de desbloqueo manual (bajo pedido).

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	STANDARD 3,3	STANDARD 4	REGULAR 3,3	REGULAR 4	MAXI 3,3	MAXI 4
Alimentation du moteur Alimentación motor	230 V - 50/60 Hz MONOFASE - MONOFÁSICO					
Puissance absorbée Potencia absorbida	330 W				550 W	
Vitesse du moteur Velocidad del motor	2800 rpm					
Electrovanne N.O./N.C. N.O./N.C. electro-válvula	NO		PREPARE - PREPARADO			
Alimentation électrique de l'électrovanne Alimentación electro-válvula	—		24 V			
Pressostat Interruptor de presión	NO		PREPARE - PREPARADO			
Type de pompe Tipo de bomba	POMPE A LOBES - BOMBA LOBULAR					
Piston Ø 20 mm Pistón Ø 20 mm	1400N 17,8cm/s	1050N 21,5cm/s	1400N 17,8cm/s	1050N 21,5cm/s	2000N 17,8cm/s	1400N 21,5cm/s
Piston Ø 25 mm Pistón Ø 25 mm	2200N 11,4cm/s	1700N 13,6cm/s	2200N 11,4cm/s	1700N 13,6cm/s	3100N 11,4cm/s	2200N 13,6cm/s
Piston Ø 30 mm Pistón Ø 30 mm	3100N 7,8cm/s	2400N 9,6cm/s	3100N 7,8cm/s	2400N 9,6cm/s	4500N 7,8cm/s	3100N 9,6cm/s
Pression max Presión máxima	45 bar	35 bar	45 bar	35 bar	65 bar	45 bar
Debit de la pompe Caudal bomba	3,3 L/min.	4 L/min.	3,3 L/min.	4 L/min.	3,3 L/min.	4 L/min.
Température de fonctionnement Temperatura de funcionamiento	- 20° C ↯ +55° C ↯					
Degré de protection Grado de protección	IP 67					
Fréquence d'utilisation Frecuencia de uso	30%				60%	
Huile hydraulique SEA 0X29 Aceite hidráulico SEA 0X29	2 L		2,2 L			
Régulateur de flux Regulador de flujo	NO		SUR DEMANDE - BAJO PEDIDO			
Accumulateur EFO Acumulador EFO	SUR DEMANDE - BAJO PEDIDO					
Déverrouillage manuel Desbloqueo manual	SUR DEMANDE BAJO PEDIDO		EN STANDARD - ESTÁNDAR			



DATI TECNICI - TECHNICAL DATA TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	REGULAR G 4	MAXI G 4	MAXI G 6	MAXI G 4 T	MAXI G 6 T	SUPER G 9 T	SUPER G 12 T
Alimentation du moteur Alimentación motor	230 V - 50/60 Hz MONOFASE - MONOFÁSICO			230 V / 400 V TRIFASE TRIPHASE - TRIFÁSICO			
Puissance absorbée Potencia absorbida	330 W	550 W				3000 W	
Vitesse du moteur Velocidad del motor	2800 rpm						
Electrovanne N.O./N.C. N.O./N.C. electro-válvula	PREPARE - PREPARADO						
Alimentation électrique de l'électrovanne Alimentación electro-válvula	24 V						
Pressostat Interruptor de presión	PREPARE - PREPARADO						
Type de pompe Tipo de bomba	POMPE A ENGRENAGES - BOMBA DE ENGRANAJES						
Piston Ø 20 mm Pistón Ø 20 mm	1050N 21,5cm/s	1690N 21,5cm/s	1400N 32,2cm/s	3540N 21,5cm/s	3150N 32,2cm/s	3700N 50cm/s	3480N 64cm/s
Piston Ø 25 mm Pistón Ø 25 mm	1700N 13,6cm/s	2640N 13,6cm/s	2200N 20,5cm/s	5500N 13,6cm/s	4900N 20,5cm/s	5900N 31,2cm/s	5400N 41,2cm/s
Piston Ø 30 mm Pistón Ø 30 mm	2400N 9,6cm/s	3850N 9,6cm/s	3100N 14,5cm/s	7800N 9,6cm/s	7000N 14,5cm/s	8500N 21,7cm/s	7850N 28,5cm/s
Pression max Presión máxima	35 bar	55 bar	45 bar	135bar(400V) 120bar(230V)	120bar(400V) 100bar(230V)	120 bar	110 bar
Debit de la pompe Caudal bomba	4 L/min.	4 L/min.	6 L/min.	4 L/min.	6 L/min.	9 L/min.	12 L/min.
Température de fonctionnement Temperatura de funcionamiento	- 20° C ½ +55° C ½						
Degré de protection Grado de protección	IP 67						
Fréquence d'utilisation Frecuencia de uso	30%	60%		75%		100%	
Huile hydraulique SEA 0X29 Aceite hidráulico SEA 0X29	2,2 L	2,8 L				4,5 L	
Régulateur de flux Regulador de flujo	SUR DEMANDE - BAJO PEDIDO					EN STANDARD ESTÁNDAR	
Accumulateur EFO Acumulador EFO	SUR DEMANDE - BAJO PEDIDO						
Déverrouillage manuel Desbloqueo manual	EN STANDARD - ESTÁNDAR						